



Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

L'incuintri



Bressan al ricuarde pre Guido Maghet intai 25 agns da la muart. Lunis ai 22 di Fevrâr, la Parochie di San Zorç Martar di Bressan e la Societât Filologjiche Furlane a invidin dute la comunitât a partecipâ al incuintri *El scuviarzimi furlan*, che al cjape il non dal test di pre Maghet vignût fûr pe prime volte sul numar unic *Friûl di soreli jevât* intal 1989 pal 70n aniversari di fondazion da la Filologjiche e tornât a publicâ juste pe ocasion, cu la poie da la BCC Casse Rurâl e Artesane di Luzinis Fara e Capriva. Nassût a Bressan ai 5 di Novembar dal 1920, pre Maghet al è mancjât juste ai 22 di Fevrâr dal 1991. Ordenât predi intal 1944, al cjapà la lauree in filosofie a la Universitât Gregoriana di Rome, in cualitât di arlêf dal 'Seminari francès. Al à vût insegnât tal 'seminari e intes scuelis di Guriza e intai ultins agns al à puartât indevant il so minsteri propit tal paîs li che al jere nassût, Bressan. Al è stât assistent gleseastic da la Fuci (Federazion universitarie cattoliche taliane). Al à simpri sostignût cun passion il dirît a fevelâ la marilenghe e la furlentât dal Gurizan e al è stât autôr di centancj articui publicâts su gjornai e rivistis. Al sarâ ricuardât cuntune messe a lis 7 e mieze sotere e compagnade da la Corâl "San Giorgio" di Bressan inte glesie parochiâl di San Lurinz. Dopo messe, a lis 8 e mieze di sere inte canoniche di Bressan, si tignarà une conference li che a cjaparan la peraule pre Renzo Boscarol e i professors Ferruccio Tassin e Hans Kitzmüller.

A 25 agns da la muart il ricuart dal so impegn a pro da la marilenghe

Un amî m'a'nd'â fate chiste propueste: "La Filologjiche, chist an, 'e ricuarde i 70 ains de so innasite a Gurizze e ju festegjarà publicant un volum. Tu, come gurizzân d'insimpri, no tu podaressis dâ une man, descrivint el to jessiti scujart furlan lunc vie dai tiei contemporaneos 69 ains di vite?". La propueste l'a'nd'âi acetade subite e vulintîr.

Cun chestis peraulis pre Guido Maghet al tacave a scrivi, tal 1989, *El scuviarzimi furlan*. O publichîn culi cualchi pas gjavât dal prin cjapitul, ch'al fevele di lui e da la sô famee cuant ch'al jere frut, a Bressan (o rispjetin la grafie dal test originâl).

Soi nassût a Bressan ai 5 di novembar dal 1920 in tune famêe, dulà che gno pari el faseve 'l muradôr e mê mari 'e lavorave in cjase, vint, però, prime da uere, fat la filandere. [...] Soi vignût su t'une 'mosfere serie, ma, tal stes timp, legre, come ch'al jere el caratar da mame. Cul lat, jê, mi à ancje dât la lenghe furlane, ta forme cormonese. Cui gjenitôrs ài simpri fevelât in chiste. Li' contis da none jerin fatis in tun biel furlan, che, ancjemò, mi sune armoniôs ta' uarelis. E mai dismentei chê dal orcul, ch'e'l stave sintât su la spizze dal tôr di San'Zorz e si lavave i pîts ta "Puizze". Ricuardi ancje chês da uere, contadis dal tate e dai barbis Toni, Genio e Nardin. Sintâts, d'inviâr, sul fogolâr, daûr el fuc, par scjaldâsi, 'e ricuadavin che in Galizie e su pai Carpez, ancje d'inviâr, cuant ch'e neveave 'e dovevin parâsi mitîntsi sot i ramaz dai pez. E 'a di-sevin che i flocs di nêf 'e vignivin jû "larcs come baretis". Opûr 'e contavin ch'e vevin la ponte dai stivâi brusade, par vêju tignûts masse dongje dal fuc, tentant di scjaldâ i pîts inglazâts. E no podi mai dismenteâ chê dal barbe Nardin ch'e'l contave di chê brute robe ch'a je stade di scuintrâsi a arme blancje, su in Tirol, o chê dal barbe Genio, che nol saveve dâsi reson di cemût che sul Cjârs, da bandis di Doberdò, al veve pjardût un muart, che menave cu la carete, sot bombardament, e dopo, ancje jessint tornât indaûr, nol è stât plui tal câs di cjatâlu. El tate, invezit, plui voltis mi contave che, vie pal dî 'el veve duvût menâ su pal Cjârs un canon che lu fasevin sbarâ ta vizinancis di cjarugêi, ch'a vevin tacade une cane di stue, par che i osservadôrs dal balòn, molât a Romans, 'e vèssin di crodi che su pal Cjârs el jere dut un sbuliun di canons. [...] Crodi che mi vedi judât a amâ la marilenghe ancje el fat che 'l tate mi menave a scuele, tantis voltis dopo cene, a sinti li' provis dal coro di Bressan, dirizût dal mestri Ugo Spessot. Cu lis pe-



"El scuviarzimi furlan" di pre Guido Maghet

raulis mi jere entrade ancje la musiche e li' armuniis di chês vilotis che pandevin "colôr, odôr e savôr de nestre tiare". Ancjemò une robe mi à judât a preseâ el furlan. Don Suppanzigh, el nestri plevan, cun nô furlans el fevelave nome ta nestre lenghe. Par chistis robis contadis e par tantis âtris che nancje no mi lis impensi, jo 'e savevi ben nome el furlan.

In chest pas gjavât fûr, invezit, da lis conclusions, o cjatin il struc dal pinsîr di pre Guido Maghet su la lenghe furlane, siôr di sponts di riflessione che a valin inmò in dî di vuê.

Ma no si dovaressje fâ alc prime ch'e vegni dut mastruzât? No bastin li' fameis, ancje se l'e necessari che lôr no vedin di molâ; culi gj ûl ancje el Stât, el parlament, el guvjar, la Region, el personâl dirigent da glesje cui siei predis furlans, l'Universitât, i inteletuai furlans (indulâ sono?) e la Filologjiche. No baste plui publicâ ce che l'anime furlane ja creât o di insegnâ o di studiâ magari par talian, ce ch'e ja pruduzût. Par fâ chistis robis no ocôr che une lenghe 'a sedi vive. Si lavore cussì, e ben, ancje cul sanscrit, cul etrusc, cul latin e cul grec. Bisugne, invezit, domandâsi ce fâ e cemût fâlu, par che la nestre marilenghe no vedi di crepâ dal dut. [...] Cjart che se la detule: "la civiltât di un Stât si la misure dal mût ch'e 'l trate li' sos

minorancis" 'e je vere, e jo 'e soi persuadût ch'e je vere, alore bisugne concludi che vivin in plene inciviltât. A la fin di chiste retrospective 'e devi dî che li' malegrazis, patidis ta' elementars e tai Seminaris di Gurizze, no son rivadis a distudâ el spirit furlan, zâ impiât cun tant affet da mame e dal tate e ben nudrît ancje da none, dai barbis e da agnis. Anzit, stuzigât, si l'e dismot di plui, par vê provât el cjastic, l'umiliazion, la cjolte in zîr e, parfin, la demonizazion dal usu de marilenghe. [...] A ore di uê, però, no rivi a capî cemût che la stragrandissime majorance dai furlans, come furlans - un popul lassât analfabet de so marilenghe, ma alfabetizât "nome" in tune âtre (tal tiarz mond chist mût di fâ si definis "colonizazion") e, scuasi dal dut lassât sense la memorie storiche de' sos lidriis - el continui a compuartâsi come se la lenghe taliane 'e fos la so marilenghe. Chist assurdo esistenziâl, origine e cause dal profond sens di suditanze, ch'e provin, in gjenêrâl, i furlans tai confronts dai âtris, rivarâno a scuviârzilu, par sbregâsîlu fur e par dispicijâsîlu d'intôr, prime di no vê, dibessôî, dal dut e par insimpri fiscade e distrute la proprie marilenghe? No uarint jessi capît mal, ripeti, pa ultime volte, che jo, par pratiche e par teorie, 'e stoi pal rispjet, pa difese e pa inressite di dutis li' lenghis, scomenzant de proprie, che, tal gno cas, 'e l'è el furlan.

Un puint jenfri Furlans e Slovens inte riviste "Izvestja"

Al è stât presentât il numar 2015 da la riviste "Izvestja", par cure dal Centri di Ricercjîs ZRC SAZU di Gnova Guriza. Un numar definît "furlan" in graciis dal teme sielt: i rapuarts jenfri Slovens e Furlans tal passât e tal dî di vuê. I articui a indaghin variis tematichis, da la cognossince reciproche di Furlans e Slovens intal XIX secul (Branko Marušič) al comun sens di apartignince a la Patrie dal Friûl di bande di chei che a jerin a stâ sul confin (Neva Makuc), da la blave *guštana* par preparâ une polente furlane (Jasna Fakin Bajec) al ûs di costruî il puarte fûr di fogolâr (par disbratâ il fum fûr pai cjamins) inte Valade dal Vipau come che si faseve in Furlanie (Špela Ledinek

Lozej). Il cuadri che al ven fûr al è chel di contats a ducj i nivei jenfri Furlans e Slovens. Vicinancis e rapuarts che a partissin da la plui semplice forme di organizazion sociâl: la famee. Une conclusion che si gjave dal numar alt di nons di famee romanics te Slovenie dal ovest e slovens tal teritori romanic dal Friûl orientâl: nons che pal plui a rivochin fameis misclicadis e ciert la fuarce di assimilazion da la maiorance di une o di chê altre bande. Une conferme e ven ancje di cetantis peraulis imprestadis che si cjatin, par vie da lis corints culturâls inviadis bielzà inte antichitât. Po a son ancje peraulis slovens che a ân fat la strade dal ovest; ven a stâi che l'interès par di chei vicins che ta chel istès teritori a fevelavin diviers al jere

vicendevol. La influence linguistiche e ven tratade di Danila Zuljan Kumar che e va a indagâ propite lis struturis romanichis intal dialet sloven da lis Valadis da la Tor. Curiose, invezit, la storie dal toponim *v Reziji* che al vignarès dal passaç di guis e cramars roseans intal Plan di Tarnove, une ipotesî proponude di Petra Kolenc. L'aspiet sociâl dai contats al ven fûr dal articul di Petra Testen indulâ che si fevele da lis *dikle*, ven a stâi lis zovinis da la Sclavanie che a lavin a servizi intes citâts talianis. Atual e interessant l'articul di Vlasta Krizman sul rapuart jenfri identitât furlane e identitât taliane al dî di vuê.

L.F.

A Capriva

Cors di furlan

Joibe ai 25 di Fevrâr a lis 6 sotsera al tache il cors pratic di lenghe e culture furlane a Capriva, tal Centri Civic di place Vitorie 1. Il cors al è organizât da la Societât Filologjiche Furlane e dal Comun, cu la poie da la Agenzie regionâl pe lenghe furlane. Al sarâ tignût dal docent Michele Calligaris, par 13 incuintris ogni joibe da lis 6 a lis 8 di sere. Tal cors si studiaran la gramatiche e la grafie da la lenghe furlane, cun chê di imparâ a lei e a scrivi simpri in marilenghe. Si fevelarà ancje dai aspiets storics, culturâi, leteraris e da lis tradizions populârs. Lis lezions a son viertis a ducj, cence limits di età e nol covente nissun titul di studi specific. A cui che al frecuentarà almancul il 70% da lis oris di lezion al vignarà dât fûr un atestât di frecuence, che al è ancje titul culturâl par jentrâ te Liste regionâl di insegnants cun competencis di lenghe furlane. Lis iscrizions si cjapin sù li dal Uffici Segretarie dal Comun, tel. 0481 80032, pueste eletroniche segreteria@com-capriva-del-friuli.regione.fvg.it. Par informazions www.filologicafriulana.it

